

อะยาสะเหตุเดย์

あやせトウテイ

เรียบเรียง ผลิตโดย : ทะเก็งโกะโจโฮชิเรียวอะยาสะเหตุเดย์ซัคคุเชออินไค
ทะเก็งโกะโจโฮชิเรียวอะยาสะเหตุเดย์ซัคคุเชออินไค

へんしゅう はっこう たげんごじょうほうしりょう どう ていさくせいはいんかい
編集・発行 : 多言語情報資料あやせトウテイ作成委員会

ชุดแนะนำเพื่อน ๆ จากทั่วโลก

せかい とも しりーず
世界の友だちシリーズ

คุณคิดอย่างไรเมื่อคุณอาศัยอยู่ในเมืองอะยาสะ

ครั้งนี้ได้มีโอกาสได้มาสัมภาษณ์คุณยามบาว เรนาร์โด ดันดา เกิดที่ประเทศฟิลิปปินส์ มีชื่อเล่นว่าคุณลี เป็นนักฝึกงานเดินทางเข้ามาประเทศญี่ปุ่นเมื่อปี ค.ศ. 2014

ทีมสัมภาษณ์ถามคุณลีว่ารู้สึกอย่างไรที่มาประเทศญี่ปุ่น "ผมรู้สึกว่าคุณญี่ปุ่นรักที่จะทำงานมาก ถ้าเป็นคนฟิลิปปินส์จะมีเวลาว่างพักระหว่างการทำงาน แต่คนญี่ปุ่นจะตั้งใจมีสมาธิจดจ่อ มุ่งมั่นในการทำงานมาก และระหว่างการทำงานก็จะมีไม่มีการพูดคุยกันแต่อย่างใด"

คุณลีตอบคำถามอย่างตกใจ นอกจากนี้แล้วการที่ได้รู้จักกับผู้คนในสังคมถึงแม้ว่างานจะหนักแต่ทุกคนใจดีกับผมมากครับ ผมตั้งใจเรียนภาษาญี่ปุ่นเพื่อครอบครัวที่ผมรักและเพื่อการทำงานให้ดีขึ้น

คุณลีอาศัยและทำงานอยู่ในเมืองอะยาสะ ทีมผู้สัมภาษณ์ถามคุณลีว่าสิ่งที่น่าสนใจของเมืองอะยาสะมีอะไรบ้าง คุณลีตอบว่า "「ฮิงาชิยามะออน」สวนสาธารณะแห่งนี้เป็นที่ผู้คนมาพักผ่อนเป็นส่วนหนึ่งของการใช้ชีวิตประจำวัน คิดถึงเรื่องส่วนตัว คิดเรื่องครอบครัว ได้มาผ่อนคลายพักผ่อนหย่อนใจได้ที่นี่ "

คุณลีเป็นคนที่มีรอยยิ้มที่วิเศษ ร่าเริง แจ่มใส และที่ทีมผู้สัมภาษณ์รู้สึกประทับใจมากที่สุดก็คือเมื่อคุณลีได้พูดคุยถึงลูกสาวแล้ว หน้าตาใจดีของความเป็นพ่อที่อ่อนโยนก็มองเห็นได้อย่างชัดเจน ไม่สามารถที่จะซ่อนเร้นได้



名前 : YAMBAO REYNALDO DANDA

ชื่อ - นามสกุล : คุณยามบาว เรนาร์โด ดันดา

やむばお れいなるど だんだし ふいりびん しゅっしん
ยามบาว เลิナルโด ดันดา 氏 (ไฟริปปิน 出身)

เกิดที่ฟิลิปปินส์ คุณยามบาว เรนาร์โด ดันดา (ผู้ชาย)

あやせ し す おも
綾瀬市に住んで思うこと

こんかい ふいりびん しゅっしん おん けんしゅうせい らいにち
今回は、フィリピン出身で2014年に研修生として来日した
リーさん (通称名) ヘインタビューしました。

日本に来て感じたことを尋ねると、「日本人は、仕事が大好きのようだ。多くのフィリピン人は休憩をはさみながら仕事をするけれど、日本人は集中、集中、集中・・・常に集中して真面目に仕事をしている。誰も仕事中に話をしない。」と驚いたようだ。また、「仕事は大変だけれど、会社の人々は皆とても優しくしてくれる。家族のためにも一生懸命に日本語を勉強して、仕事に励むことができる。」とも話してくれました。

あやせ し す つと りー あやせ き い す ほ
綾瀬市に住み、勤めているリーさんに「綾瀬のお気に入りのスポットは？」と聞いてみたところ、「東山公園」とのこと。公園で日常生活や自分自身のこと、そして家族についていろいろ考えると、リラックスするそうです。

すてき えがお た ようき りー ときおりまなむすめ はなし
素敵笑顔の絶えない陽気なリーさん。時折愛娘の話をする際に見せる 父親の嬉しそうな顔がとても印象に残りました。

เอกสารนี้แจกฟรีที่ ที่ว่าการอำเภอเมืองอะยาสะ และนอกจากนี้ยังมีแจกฟรีที่ อะยาสะทาวน์ฮิลล์ (ชั้น 1 ใกล้กับแผนกประชาสัมพันธ์) ที่ทำการไปรษณีย์เมืองอะยาสะ (ใกล้กับตู้ ATM) ชิมินสปอร์ตเซนเตอร์ (โรงยิม)

じょうほうしりょう しやくしょ しないこうきょうしせつ あやせたうんひるず かいうけつけ よこ あやせゆうびんきょく よこ しみんすぽーつせんたー たいいくかん どう
この情報資料は市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、綾瀬郵便局(ATMの横)、市民スポーツセンター(体育館)等に
お 置いてあります。

คุณมาร่วมงานอะยาเสะโคคุไซเฟสติวัลด้วยกันหรือไม่

งานอะยาเสะโคคุไซเฟสติวัล ครั้งที่ 17 มีกำหนดการจัดงานตามรายละเอียดดังต่อไปนี้
 สถานที่การจัดงานครั้งนี้มีความสำคัญเพื่อการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรม
 และทำกิจกรรมนานาชาติร่วมกันระหว่างชาวญี่ปุ่นและชาวต่างชาติที่อาศัยอยู่ในเมืองอะยาเสะ
 จึงขอเรียนเชิญทุกท่านมาร่วมกิจกรรมด้วยกันมากๆ

- ◆ วัน/เวลา วันที่ 14 กุมภาพันธ์ ปี 2016 (วันอาทิตย์) < เข้าใช้สถานที่ได้ 12:00 เริ่มการแสดงต่างๆ · เริ่มการแสดงตั้งแต่เวลา 12:30 · การแสดงเสร็จสิ้นเวลา 15:45 >
- ◆ สถานที่ อะยาเสะโอเอเนสบูงกะไคคัง โซฮอส (เข้าใช้สถานที่ฟรี)
 ในวันงานกิจกรรมเด่นคือการแสดงสุนทรพจน์ของชาวต่างชาติ ชาวญี่ปุ่น ช่วงเวลาแลกเปลี่ยนกิจกรรม ฯลฯ มีกิจกรรมที่น่าสนใจมากมายได้จัดเตรียมไว้ ปัจจุบันกำลังประกาศรับสมัครผู้แสดงสุนทรพจน์ นักแสดงต่างๆ เจ้าหน้าที่ช่วยจัดเตรียมในวันงาน ฯลฯ นับว่าเป็นโอกาสดีที่จะมีเพื่อนใหม่ เรียนรู้ภาษาญี่ปุ่นให้เก่งมากยิ่งขึ้น จึงขอความร่วมมือจากทุกๆท่าน มากน ที่นี้ด้วย

【ติดต่อสอบถาม /สมัครร่วมทำกิจกรรม ฯลฯ】

อะยาเสะเฟสติวัล จีโคอิอินไค จิมุเกียวคุ (อะยาเสะซึย์คุโซ ในชิมินเคียวโดฉะ TEL 0467-70-5640)



การแสดงสุนทรพจน์ สปีช



การแสดงบนเวทีต่างๆ



เวลาแลกเปลี่ยนประสบการณ์

あやせ

しませんか

交流タイム

第17回「あやせ国際フェスティバル」が次の通り開催されます。市内に住んでいる外国人と日本人との交流を通して、互いに異文化理解を深める貴重な場です。ぜひ多数の方々が参加されますようお願いしております。

- ◆ 日時 2016年2月14日(日) <開場 12時 ・ 開演12時30分 ・ 終演15時45分>
- ◆ 場所 綾瀬市オーエンス文化会館小ホール (入場無料)

当日の主な内容として、外国人や日本人によるスピーチやパフォーマンス、交流タイム等、楽しいプログラムが計画されています。なお、スピーチやパフォーマンスの出演者のほかに、当日お手伝いをいただくスタッフも募集しています。お友だちを作ったり、日本語をさらに勉強したりする絶好の機会になると思っていますので、ぜひご協力ください。

【応募等、問い合わせ】 あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局 (綾瀬市役所 市民協働課内 TEL 0467-70-5640)

ที่ว่าการเมืองอะยาเสะมีบริการล่ามแปลภาษาต่างประเทศฟรี (เฉพาะภาษาโปรตุเกส ภาษาเวียดนาม ภาษาสเปน เท่านั้น) หากมีความประสงค์จะใช้บริการ กรุณาติดต่อได้ที่ว่าการเมืองอะยาเสะชั้น 2 (โทรศัพท์ 0467-70-5640) ขณะนี้(ให้บริการไม่ประจำ) ที่ว่าการเมืองอะยาเสะ ชั้น 1 ฟุกุชิโมเมกะ (โทรศัพท์ 0467-70-5614) มีล่ามแปลภาษาแผนกให้คำปรึกษาเงินช่วยเหลือค่าครองชีพ (เชกัตซึโฮะโกะ) หากไปติดต่อขอคำปรึกษา ยินดีสำรองความช่วยเหลือกรุณาใช้บริการนี้ได้

綾瀬市役所では、無料で利用できる通訳・翻訳をする人(ポルトガル語、ベトナム語、スペイン語のみ)がいます。市役所2階の市民協働課に問い合わせてください(電話0467-70-5640)。なお、不定期ですが、市役所1階福祉総務課(電話 0467-70-5614)に、生活保護の相談通訳員がいます。窓口で手続きや相談等をする際ご活用ください。

เริ่มแล้ว...ประกาศรับสมัครบ้านจัดสรรรัฐบาลจังหวัดคานากาวะ

ประกาศรับสมัครบ้านจัดสรรรัฐบาลจังหวัดคานากาวะ ตั้งแต่เดือนพฤศจิกายนเป็นต้นไป
มีประกาศรับสมัครเป็นประจำ ทุกเดือนพฤศจิกายน และเดือนพฤศจิกายนทุกปี
นอกจากที่ว่าการเมืองอะยาสะแล้ว
ที่อำเภออื่นๆก็มีการประกาศรับสมัคร พร้อมมีโบสถ์แจกให้ด้วยเช่นกัน

【ข้อควรระมัดระวังในขณะสมัคร】

- โบสถ์ 1 ชุด ใช้ได้สำหรับ 1 ครอบครัวเท่านั้น
- รับโบสถ์ได้เฉพาะส่งทางไปรษณีย์เท่านั้น ไม่สามารถรับโบสถ์กรณีที่น่ามายื่นด้วยตนเอง
- มีข้อจำกัดสำหรับรายได้ของครอบครัว รายได้ของผู้เข้าพักอยู่อาศัย ฯลฯ
การกำหนดค่าเช่าที่พักจะมีการพิจารณาทุกปี
เพราะฉะนั้นมีความจำเป็นที่จะต้องแจ้งให้ทางอำเภอทราบเงินรายได้ของผู้ที่เข้าพักอาศัย
วิธีการกรอกโบสถ์ มีแจ้งรายละเอียดไว้ที่โบสถ์พร้อมในโบสถ์ หากไม่เข้าใจ
กรุณาติดต่อสอบถามได้
แต่ละเขตเมืองตำบลหมู่บ้าน แผนกจุกุทคุทันโตบุโซะ

【เมืองอะยาสะ กรุณาสอบถามได้ที่ โทชิเซบิกะ TEL 0467-70-5602】

ประกาศรับสมัครประจำอื่นๆ ประกาศรับสมัครตั้งแต่วันพฤหัสบดีที่ 16 เมษายน ถึงวันจันทร์ที่ 30
พฤศจิกายน

ปีเฮเซ 27 แต่ภายในเมืองอะยาสะไม่ได้เปิดรับสมัครบ้านจัดสรรรัฐบาล

ในเมืองอะยาสะจะทำการประกาศในกรณีที่บ้านว่าง โดยแจ้งให้ทราบทาง 「โคโอะอะยาสะ」 และ
โฮมเพจของเมืองอะยาสะ

けんえいじゅうたく ぼしゅう はじ

県営住宅の募集が始まります

県営住宅の定期募集が11月から始まります。定期募集は、毎年5月と11月に行われます。綾瀬市役所以外の市
役所等でも募集のしおりと一緒に申込書を配布しています。

【申込みの際の注意事項】

• 申込書は、1世帯につき1通しか提出できません。

• 申込みは、郵送のみです。持参による申込みは、受付できません。

• 所得制限があり、入居者の所得等に応じて毎年家賃が定められています。そのため毎年入居者の方は、
世帯の収入額を申告していただく必要があります。

申込書の記入の方法は、募集のしおりに記載していますが記入方法が分からない場合は各市町村の県営住宅
担当部署にお問い合わせください。【綾瀬市の場合お問い合わせ 都市整備課 TEL 0467-70-5602】

定期募集の他に、平成27年4月16日(木)から11月30日(月)まで常時募集をしています。ただし、綾瀬市内の
県営住宅の募集は行っていません。綾瀬市の市営住宅につきましては、空き家が出次第「広報あやせ」や綾瀬市
のHPにてお知らせします。

ที่ว่าการอำเภอชั้น 1 ที่ห้องโถงซิมินฮอล ได้มีการจัดตั้งมุมวารสารภาษาต่างประเทศขึ้น

ที่มุมข่าวสารนี้จะมีเอกสารแผ่นปลิว ข้อมูลข่าวสารต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับนานาชาติที่เป็นภาษาต่างประเทศ

綾瀬市役所1階市民ホールに「多言語情報資料コーナー」を開設しています。このコーナーには、多言語の情報資料や国際関係の
刊行物が置かれてあり、自由に利用することができます。

เกี่ยวกับการจ่ายเงินช่วยเหลือ 「รินจิฟุคซึคิวฟุคิน」

สำหรับบุคคลที่ไม่ต้องจ่ายเงินค่าภาษีเมือง และมีคุณสมบัติในการรับเงินช่วยเหลือด้านสวัสดิการสังคม **รินจิฟุคซึคิวฟุคิน** นี้ จะได้รับการจ่ายเงินเพียง 1 ครั้งเท่านั้น (1 คนจะได้รับเงินช่วยเหลือคนละ 6000 เยน) สำหรับบุคคลที่ลงทะเบียนและอาศัยอยู่ในเมืองอะยาเสะตั้งแต่วันที่ 1 มกราคม ปี 2015 และคิดว่าอาจจะมีคุณสมบัติได้รับเงินช่วยเหลือนี้ ติดต่อสอบถามรายละเอียดได้ และที่ว่าเมืองอะยาเสะจะส่งใบสมัครไปให้ท่านทางไปรษณีย์ กรุณากรอกรายละเอียดที่จำเป็นต่างๆ พร้อมยื่นใบสมัครภายในวันเวลาที่ได้กำหนดไว้

【วิธีการยื่นใบสมัคร】 ① กรอกใบสมัครเสร็จแล้วให้นำใส่ซองจดหมายสำหรับส่งกลับคืนมาทางไปรษณีย์

② นำใบสมัครมายื่นโดยตรงได้ที่ว่าการเมืองอะยาเสะ (ชั้น 3 ห้องประชุม 309) 、ระยะเวลาในการยื่นใบสมัคร ตั้งแต่วันอังคารที่ 1 กันยายน ถึงวันจันทร์ที่ 28 ธันวาคม (เวลาตั้งแต่ 9 โมงเช้า ถึง 4 โมงครึ่ง ยกเว้นวันเสาร์ – วันอาทิตย์ และวันหยุดราชการ)

【ข้อควรระวัง】 ในกรณีของบุคคลที่ได้รับการยกเว้นการจ่ายภาษีเมืองที่แพนทซ์มินเซ หรือได้รับเงินช่วยเหลือด้านการเลี้ยงชีพ (เซกัตซึโฮะโกะ) จะไม่สามารถรับเงินช่วยเหลือ 「รินจิฟุคซึคิวฟุคิน」 นี้ได้

【ติดต่อสอบถามได้ที่】 อะยาเสะชิโยคคิโซ รินจิฟุคซึคิวฟุคิน หมายเลขโทรศัพท์ (โดยเฉพาะ)0467-70-5066

「รินจิฟุคซึคิวฟุคิน」の支給について

市民税が課税されていない方を対象に**臨時福祉給付金** (支給対象者一人につき 6000円) が1回限り支給されます。2015年1月1日現在に綾瀬市に住民登録されている方で、給付金の支給対象と思われる方には市役所より申請書を郵送しておりますので、申請書に必要事項を記入して期限までに提出してください。

- 【提出方法】**
- ① 申請書に同封された返信用封筒に入れて郵送する。
 - ② 市役所 (3階309会議室) へ直接提出する。なお、提出の受付期間は、9月1日 (火) から12月28日 (月) まで。(いずれも午前9時～午後4時30分。ただし、土曜日、日曜日、祝日は除く)

【注 意】 市民税を課税されている方に扶養されている場合や生活保護の受給者の場合は、「臨時福祉給付金」の対象とならない。

【問い合わせ】 綾瀬市役所 臨時福祉給付金専用ダイヤル 電話 0467-70-5066

ขณะนี้ฤดูหนาวย่างเข้าใกล้แล้ว โรคไข้หวัดใหญ่สายพันธุ์ใหม่กำลังระบาด สิ่งที่สำคัญคือการฉีดวัคซีนป้องกัน การเปลี่ยนอากาศภายในห้องให้มีการถ่ายเท ระบายอากาศ การเพิ่มความชื้นในห้อง การสวมใส่หน้ากาก การล้างมือให้สะอาดทุกครั้งเป็นสิ่งสำคัญที่จะป้องกันโรคไข้หวัดใหญ่ได้เป็นอย่างดี

冬が近づくとインフルエンザが流行します。予防接種も大事ですが、部屋の換気や加湿、マスクの着用、こまめな手洗いをする事でインフルエンザや風邪を予防するようにしましょう。

**กำหนดการจัดทำวารสารฉบับต่อไป • สอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่
次号の予定・問い合わせ先**

มีกำหนดจัดทำวารสารครั้งต่อไปคือ เดือนกุมภาพันธ์ ปี2016 หากมีข้อคิดเห็น หรือคำติชมประการใดเกี่ยวกับการจัดทำวารสารนี้ ติดต่อได้ที่ว่าการอำเภออะยาเสะ ชิมินเคียวโดกะะ จิจิเคียวโดทันโดะ
โทรศัพท์ 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701
E-mail : su1140@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2016年2月発行予定です。この情報紙についての意見と問い合わせは、綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ
電話 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701
E-mail : su1140@city.ayase.kanagawa.jp

วารสารอะยาเสะทูเดย์นี้ได้จัดทำขึ้นเพื่อให้คนต่างชาติที่อาศัยอยู่ในเมืองอะยาเสะ ในฐานะที่เป็นประชาชนชาวเมืองคนหนึ่ง เพื่อให้มีการดำรงชีวิตอยู่ในสิ่งแวดล้อมที่สะดวกสบายมากขึ้น และวารสารนี้ได้จัดทำขึ้นโดยได้รับความร่วมมือจากอาสาสมัครหลายท่าน

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。